

DORDE SUDARSKI RED VERSEI

EGYÜTTÉRZÉS

hosszú álmatlan
zilált éjszakákon
mennyi élvezettel
munkálkodtak
megteremtésén
és
amikor kilenc hónap múltán
megszületett
felsírt
nem minden ok nélkül

VALLÁS

Zbigniew Januszevskinak

amikor a lengyelnek
valami nyomja a lelkét
elmegy a legközelebbi
templomig és
Istenhez
fohászkodik

egy egészen közepszerű fohász
már segít rajta

amikor nekem nyomja valami a lelkem
nem számítok Istenre
(azt sem tudom tulajdonképpen
ki mondott le
kiról)
magamba fordulok
és ettől
semmivel sem lesz könnyebb

HANGOK

a Pirosi út és
a Kornelije Stanković
utca sarkán
napokig bontottak
néhány régi épületet
és hordták szerteséjjel
a cserepeket
téglákat
és gerendákat
új házak és nyaralók
számára

minden hang
mely éveken át
rakódott a falakra
most eltűnt

a leradírozott területen
új otthonokat
építenek majd

műszaki szótár

MEGKÖNNYEBBÜLÉS

míg a piszoárba vizelek
bejön egy ember
(arra gondoltam éppen
hogy emberszabású lény vagyok)
a piszoár fölé hajol
és megkönnyebbül

a vécéfalon azt írta hogy
megkönnyebbülésre használj
papírt és ceruzát

soká gondolkodtam ezen

IMÁDAT

imádom az idősebb
nőket
az utcán
a színházban
az áruházakban
elnézem őket
figyelmesen
álmodom róluk
amint teljesen
meztelenek és puhák

mintha
(érzem)
még valami
lenne
rajtuk

az öregemberek
elégedetten
dörzsölik tenyerüket

VERSENYFUTAS

ülök a villamoson
mely Európa
legnagyobb temetője
mellett dőcög
(Varsó-Brudno)
négymillió halott
a vörös fal mögött
és figyelem
két lovas
egy kutya
és a villamos
versenyfutását

a lovasok
a kutya
és a villamosvezető
nem értik
hogy már régen
elvesztették ezt a versenyt
az elnémult négymillió
lovassal szemben
a vörös fal mögött
és nem tudják
hogy e versenyfutást
csak később nyerik
majd meg
amidőn már a legkevesébé
sem számítanak rá

SZIGORÚAN BIZALMAS

szigorúan bizalmas című versében
böndör pál azt írja
hogy a kagylóhús
az r-rel végződő hónapokban
a legízletesebb

miel én Varsóban élek
egyáltalán nem jutok kagylóhoz
az emberek viszont
becsukódtak

MÉZ

nincs méz
májam
tűdöm
beleim
számára

mézesheteim idején sem
juthattam mézhez

amikor meghaltam
a méhek
rendszeresen leszálltak
síromon

FÜLÖP Gábor fordításai